

Marit Bjerken
Tatiana Bräger

Соседи 1 Lærerveiledning

Læreboken Соседи er planlagt i tre bind, to for første og annet årstrinn, og et for siste årstrinn av kurset i C-språk i videregående skole. For hvert bind foreligger

- 1 Tekstbok, inndelt i leksjoner som inneholder tekster, grammatikk, kulturkunnskap, sanger, dikt, avsluttende kommunikative øvinger og toveis ordlister.
- 2 Øvingsbok med skriftlige og muntlige øvinger og ordlister til hver leksjon.
- 3 Lydstoff spilt inn på CDer til tekstboken og til de muntlige øvingene
- 4 Lærerveiledning med fasit til oppgaver.

Innhold	Side
Kommunikasjon som mål	3
Kulturkunnskap	3
Урок I-II	4
Уроки № 1-25	4
Tekster	4
Gloser	5
Aktiviteter	5
Andre kilder	6
Ekskursjoner	6
Ressurspersoner	6
Tverrfaglig arbeid	7
Språkpåvirkning	7
Læremidler	7
Fasit til skriftlige øvinger	8
Skriftlige øvinger 1	8
Skriftlige øvinger 2	8
Skriftlige øvinger 3	8
Skriftlige øvinger 4	9
Skriftlige øvinger 5	10
Skriftlige øvinger 6	11
Skriftlige øvinger 7	14
Skriftlige øvinger 8	17
Skriftlige øvinger 9	18
Skriftlige øvinger 10	21
Skriftlige øvinger 11	22
Skriftlige øvinger 12	24
Skriftlige øvinger 13	25
Skriftlige øvinger 14	26
Skriftlige øvinger 15	28
Skriftlige øvinger 16	29
Skriftlige øvinger 17	33
Skriftlige øvinger 18	33
Skriftlige øvinger 19	35
Skriftlige øvinger 20	36
Skriftlige øvinger 21	37
Skriftlige øvinger 22	38
Skriftlige øvinger 23	39
Skriftlige øvinger 24	40
Skriftlige øvinger 25	42

Kommunikasjon som mål

Сосѣди har en tradisjonell oppbygning med tekster, gloser, øvinger og oversettelser. Språkstoffet er valgt ut og organisert ut fra et ønske om å gi elevene anvendelig verktøy fra første time av. Et overordnet prinsipp i undervisningen må være å bruke de aktuelle språkstrukturene i reell kommunikasjon i klassen.

Men for i det hele tatt å kunne bruke språket, må en del ord og former være innarbeidet. På samme måte som man i idretten må benytte seg av styrketrening og jevn innsats, må elever som skal lære et nytt språk bearbeide nytt språkstoff.

Vi anbefaler derfor at elevene bruker de skriftlige og muntlige øvingsoppgavene både felles i klassen, som par- og gruppearbeid og individuelt hjemme. Men målet må være å bruke det nye språkstoffet i samtale og skrift der elevene forteller hverandre om virkelige forhold.

Helt fra begynnelsen av kan det være en ide å be elevene lage seg en Кни́га обо мнѐ, en slags loggbok der de lager setninger om seg selv, egne forhold og egne opplevelser og meninger etterhvert som de blir i stand til å formidle dette på russisk. Boken bør bli til under jevnlig veiledning fra lærer.

Kulturkunnskap

I tillegg til språkstoffet har vi helt fra første leksjon valgt å introdusere viktig informasjon om russisk kultur som har tilknytning til emnene tekstene handler om. Det er positivt om det i tillegg blir tatt i bruk autentiske kilder i undervisningen: aviser, tidsskrifter og andre trykksaker, bilder og russiske gjenstander. Det er viktig å trekke inn aktuelle tv- og videoprogrammer. Finn bilder i aviser av sentrale russiske politikere og kulturpersonligheter og heng opp i klasserommet.

Musikk, litteratur, kunst og film er emner vi berører såvidt i boken, og vi oppfordrer læreren til å trekke inn disse emnene i undervisningen. Vis lysbilder, eller hvis det ikke lar seg oppdrive, lag fargetransparenter med russisk kunst. Vis russiske filmer på video. Spill musikk for elevene. Sangtekstene som er med i boken, er stort sett altfor vanskelige som språktekster på dette nivået. De er derfor presentert med oversettelse, og beregnet som opplevelsesstoff, men noen av dem egner seg godt til å synge i klassen.

Урок I-II

Gjennomgåelsen av alfabet og fonetikk er delt inn i to leksjoner og bygd over prinsippet «fra det kjente til det ukjente». Det er viktig at elevene alt i første time får lære noen setninger på muntlig russisk, og vi anbefaler at man foregriper stoffet i Урок № 1-2 allerede mens man i klassen arbeider med de to innledningsleksjonene. Ordene i innledningsleksjonene er oversatt, men de er tenkt kun som øvingsmateriale. Det er ikke vår mening at elevene skal bruke tid på å lære dem som gloser. Bruk lydstoffet aktivt, både til lytting og uttaltetrening.

En intensiv trening med lydstoff og skriveøvinger vil sette elevene i stand til å arbeide med lytting, lesing, skriving og snakking helt fra første leksjon. Innlæring av det trykte alfabetet og det håndskrevne bør skje parallellt.

Gi gjerne elevene i oppgave å skrive ord og navn de kjenner til fra Russland straks de har lært alfabetet. Å skrive navnene på alle i klassen og læreren med russiske bokstaver gir mulighet til å vise den lydrette måten man i russisk gjengir utenlandske navn på og vil også ofte gi gode illustrasjoner på karakteristiske forskjeller mellom norsk og russisk fonetikk. (ø gjengis med ë osv.) En svært motiverende øvelse er å dele ut noen russiske aviser i klassen like etter at alfabetet er gjennomgått - elevene vil garantert finne navn de kjenner igjen og ord de kan forstå.

Når vi velger å presentere fonetiske fenomener og skriveregler såpass detaljert helt i begynnelsen, er det ikke fordi vi mener at alt dette skal læres før man går løs på hovedleksjonene. Men det er hensiktsmessig at disse reglene står samlet og oversiktlig, slik at elevene har et sted å slå opp hver gang de trenger å konferere med dem.

Уроки № 1-25

Tekster

Innholdet i tekstene dreier seg stort sett om dagligdagse situasjoner som er aktuelle for elever og studenter, og berører møtet mellom norsk og russisk kultur. Hovedpersonene er en gruppe norske og russiske ungdommer, og tekstene utgjør en sammenhengende fortelling.

Det er et gjennomgående trekk ved tekstene i Соседи at de er relativt lange og inneholder mange ord. Vi mener at en lærebok må inneholde nok stoff til at det er mulig å lage et differensiert opplegg, og at alle elevgrupper har noe å strekke seg etter.

Det er viktig å gjøre elevene klar over dette. Det er ikke meningen at alle ord skal læres, det er heller ikke nødvendig alltid å lese og bearbeide tekstene i sin helhet. Det er også viktig å bruke tekstene på forskjellige måter. Av og til kan man presentere hele teksten setning for setning. Andre ganger kan kanskje elevene arbeide med hver sin setning, eller gruppevis med små avsnitt og så finne helheten sammen. Eller læreren kan trykke opp en ferdig oversettelse av hele teksten og la

elevene høre teksten flere ganger når de allerede er fortrolig med innholdet, slik man gjør i suggestopedien. I hver leksjon finnes det «bokser» som inneholder eksempler på de aktuelle språkstrukturene. I prinsippet er det nok å lese disse for å finne essensen i leksjonen. I øvingene vil sentrale ord og strukturer bli bearbejdet.

Gloser

Mange tror at russisk er vanskelig, men vi foretrekker å poengtere at det er arbeidskrevende. Det er mange nye og fremmedartede ord, og det er uhyre viktig at arbeidet med å lære nye ord skjer bevisst fra første dag.

Læreren må gjøre elevene oppmerksomme på alle de internasjonale ordene som finnes også i russisk (det er mange i Урок I-II), for å bidra til at de skjerper sin oppmerksomhet på dette området. For eksempel kan man se på gloselisten til en tekst og plukke ut de ordene som lar seg gjenkjenne, f.eks. i Урок № 5: аудиторія, бібліотека, лекція, література, фольклор, матеріал. Slike ord er det i hver leksjon. Det er også viktig å vise likheten mellom norske og russiske ord som f.eks. гóрод og gård, молоко́ og melk osv. Henled også elevenes oppmerksomhet på slektskapet mellom forskjellige russiske ord med samme stamme, slik at de venner seg til å gjette hva et ord kan bety før de slår det opp.

Bruk litt tid i klassen på å diskutere med elevene forskjellige måter å arbeide med vokabular på. Når det gjelder gjenstander vi omgir oss med, vil det for mange være effektivt å henge opp «gule lapper» med betegnelser som стена́, шкаф, ла́мпа, дверь osv. Noen vil ha nytte av å lage seg kartotek med lapper med ord, der de etterhvert kan sortere ut i egne bunker lapper med de ordene de kan, og så kontrollere seg selv (eller hverandre) etter en tid og eventuelt legge tilbake de ordene de har glemt i «øvebunken». For noen vil det være en fordel å «samle på» ord i grupper, ord som hører sammen på et eller annet vis. I boken har vi gitt noen eksempler på slike grupper, under overskrifter som Пи́ща, Ме́бель, Трáнспорт o.a. Disse listene kan elevene komplettere, og de kan lage nye etterhvert som de støter på nye temaer. Et aktivt arbeid med innlæring av ord vil føre til raskere mestring og økt motivasjon hos elevene. En arbeidsmåte kan være å lage plakater og små veggaviser med ord til å henge opp i klassen, gjerne med bilder.

Aktiviteter

Samtaleøvingene i slutten av hver leksjon er ment som tips til arbeid der elevene selv kan bruke det nye språkstoffet til virkelig kommunikasjon. Ofte inneholder samtaleøvingene elementer av aktiviteter. Av og til kan dere omskape klasserommet til butikk, kiosk, kafe, buss, tog, utstilling, kjøkken o.l. Elever og lærer kan ta med seg eller lage det som skal til av gjenstander.

Mange tekster er dialoger. Noen av dem burde egne seg godt til dramatisering, en arbeidsmetode som kan få elevene til å oppleve en ny nærhet til stoffet.

Det går an å arrangere moteoppvisning (Урoк № 10), lage og spise russisk mat (Урoк № 13 og 16), bruke en globus til å lage reiserute i blinde (Урoк № 21), eller arrangere gaveutveksling i klassen (Урoк № 22).

Andre kilder

I fagplanen står det at «Arbeidsstoffet må først à jour, slik at det blir mest mulig korrekt informasjon om dei emna som blir tekne opp». Dette krevjer mye av læreren. Å følge med i russiske media er viktig, og vil gi stadig nye ideer til variasjon i undervisningen. Få skolen til å abonnere på noen russiske aviser og tidsskrifter, følg med i hva som vises på fjernsyn.

I aviser som

Независимая газета

Литературная газета

Московские новости

Аргументы и факты

finner man bilder og aktuelt stoff om de forskjelligste temaer. Narvesen i Oslo formidler bestillinger. Flere aviser har nettversjoner.

Det er også produsert en hel del CD-rom med russisk stoff, og på Internett ligger det et hav av stoff om alle slags temaer, man kan lese russiske aviser, høre russisk rockemusikk og lete seg frem i de store byene. Til slutt i lærerveiledningen har vi med en liste over russiske web-adresser og web-adresser der man finner russisk stoff. Den er forholdsvis tilfeldig satt sammen, og vi oppfordrer lærere og elever til å lete selv. Vi vil sette stor pris på å få tips om gode web-sider som bør nevnes i listen vår. Den vil bli oppdatert med jevne mellomrom.

Ekskursjoner

En unik mulighet til å få kjennskap til det russiske samfunnet, er selvsagt å reise til Russland og se selv. Dette vil være aktuelt på de høyeste klassetrinnene, når elevene begynner å få en viss språkbeherskelse. Etterarbeid etter en slik ekskursjon bør være en rapport fra turen, der eleven selv skal evaluere hva han/hun har lært av turen. Best er det om elevene før reisen har fått oppdrag, f. eks. foreta et intervju med en person eller gjøre en undersøkelse på et eller annet lite område, der de også må bruke språket.

Ressurspersoner

I forskjellige lokalsamfunn kan det være personer som har spesielle kunnskaper og interesser innenfor Russlandskunnskap eller organisasjoner som har kontakt med slike personer og mulighet til å invitere dem. Det går an å prøve å få skolen til å invitere dem, gjerne i samarbeid med f. eks. kunstforening, miljøorganisasjoner, dansegrupper, musikkforeninger el. lign. Kinosjefen kan kontaktes og kanskje bevegges til å ta inn russiske filmer, eventuelt sammen med en filmklubb. Russerne i nærmiljøet eller på besøk kan trekkes inn i undervisningen. Begrensningene vil stort sett være egen oppfinnsomhet og økonomi.

Tverrfaglig arbeid

Det vil være mange mulige berøringspunkter mellom russiskfaget og andre fag i den videregående skole. Ta initiativ til at elevene kan få arbeide med tverrfaglige opplegg (samfunnsfag, historie, religion, norsk, kunstfag). Slikt arbeid kan munne ut i foredrag, særoppgaver eller prosjektarbeid – her må man ta i bruk fantasi og samarbeidsevne. Ofte vil det i en russisk-klasse være elever som er spesielt interessert i Russland, i russisk historie eller politikk, litteratur eller kunst. Vær oppmerksom på de ressurser som ligger hos elevene.

Språkpåvirkning

Russisk er ikke det språket man hører oftest i fjernsyn, radio, film og musikktekster i dagens Norge. Dette fører til at elevene stort sett hører russisk bare i russisktimene. Har man anledning, bør man skaffe elevene lyttestoff de kan bruke hjemme, også musikk med tekster av visesangere, popsangere og rockegrupper og oppfordre dem til å følge med i nyheter o.l.

Det lar seg gjøre å få installert parabolantenne som tar inn russiske TV-kanaler. På Internett er det også mulig å høre russisk på en del nettsider.

Lyttestoffet i timene og hjemme blir spesielt viktig, man bør sørge for at elevene lytter til russisk i hver time, om så bare i korte stunder. Gjør elevene oppmerksom på hvilken jobb underbevisstheten kan gjøre, hvis de hører på innleste tekster og øvinger mens de vasker opp, sitter på bussen, lager mat o.l.

Læremidler

I langt større grad enn det som er vanlig for en språklærer, er russisklæreren henvist til å ha mye stoff selv, hvis man ønsker å trekke inn stoff utenom læreboka. De færreste skoler har russiske titler blant lærernes håndbøker, i bibliotek og mediatek. Eventuelle skolebibliotekarer har sjelden russisk-kunnskaper og normalt vil russisklæreren være nesten alene med faget på skolen. Lærerens egne russiske eiendeler, fra samovar og teglass til plater og bøker, restaurantregninger og flybilletter kan komme til god nytte i undervisningen.

Skriftlige øvinger 1

1

a

- Привёт! Это Юля.
- Здравствуйте!
- Юля, это папа. Папа, это Юля.

b

- Привёт! Это Стína.
- Здравствуйте!
- Стína, это дедушка. Дедушка, это Стína.

c

- Привёт! Это Сáша.
- Здравствуйте!
- Сáша, это бабушка. Бабушка, это Сáша.

d

- Привёт! Это Натáша.
- Здравствуйте!
- Натáша, это Нильс. Нильс, это Натáша.

3 Oversett til russisk:

- Привёт. Это Мáртин. Он норвежец.
- Здравствуйте! Меня зовут Пáвел Петрóвич. А это бабушка.
- Здравствуйте! Меня зовут Лéна. Я норвежка.
- Здравствуйте! Лéна. Меня зовут Людмíла Ивáновна. А это дедушка.

Skriftlige øvinger 2

3 Oversett til russisk/Omset til russisk

- Это вино?
- Нет, это вóдка.
- Вот хлеб. Пожалуйста.
- Спасибо.

Skriftlige øvinger 3

1 Fyll ut med substantiv i lokativ.

a

- | | |
|-------------|---------------------|
| Это стол. | На столé альбóм. |
| Это альбóм. | В альбóме фóто. |
| Это стóлик. | На стóлике дóллар. |
| Это дóллар. | На дóлларе портрét. |

b

- | | |
|---------------|------------------------|
| Вот кóмната. | В кóмнате пóлка. |
| Вот пóлка. | На пóлке кнíга. |
| Вот кнíга. | В кнíге открýтка. |
| Вот открýтка. | В открýтке фотогрáфия. |

с

Там окно́.	На окне́ занавеска́.
Там мо́ре.	В мо́ре кора́бль.
Там кресло́.	В кресле́ Нильс.

3 Substantiv flertall.

Lag flertall av substantivene i parentes.

В кварти́ре дива́ны, сто́лы, сто́лики.

На тарелке́ ножи́.

На карти́не корабли́.

На стене́ карти́ны.

В ва́зе ро́зы.

В стене́кe по́лки.

На по́лке кни́ги.

На тарелке́ гру́ши.

В ко́мнате о́кна.

На карти́не поля́.

4 Oversettelse til russisk.

Вот ко́мната. В ко́мнате стене́кa, пи́сьменный стол и кресло́.

В стене́кe альбо́м. На столе́ кни́га и стака́н.

В стака́не вино́. В кресле́ соба́ка.

Skriftlige øvinger 4

1 Svar og fyll ut med riktig personlig pronomen.

Где Са́ша? Он на да́че.

Где Ната́ша? Она́ в лесу́.

Где ма́ма и па́па? Они́ то́же в лесу́.

Где вы? Мы в Норве́гии.

Где я? Ты / Вы в Росси́и.

Где ты? Я в дере́вне.

2 Где о́ни? Skriv tekster til bildene.

Ната́ша в Росси́и.

Билл в Аме́рике.

Нильс в Норве́гии.

Skriftlige øvinger 5

1 Вøy verb i riktig presensform

а слúшать

Я слúшаю лéкцию.

Ты слúшаешь лéкцию.

Она́ слúшает лéкцию.

Мы слúшаем лéкцию.

Вы слúшаете лéкцию.

Они́ слúшают лéкцию.

б дéлать

Что ты дéлаешь? Я ничегó не дéлаю.

Что он дéлает? Он ничегó не дéлает.

Что вы дéлаете? Мы ничегó не дéлаем.

с смотре́ть

Профéссор смóтрит на Юлю.

Я то́же смотре́ю на неё.

Юля смóтрит на меня́.

Студéнты смóтрят на нас.

Мы смóтрим на часы́.

На что смóтрите вы?

2 Sett inn riktig presensform av verbet:

Стíна изучáет фольклóр.

Она́ пи́шет рабóту о Писáхове.

Я изучáю рúсский язýк.

Я пишу́ упражнéние.

Ты всё понима́ешь?

Илья́ Алексáндрович, вы так хорошó рассказывáете.

Мы слúшаем внимáтельно.

3 Skriv ned hva du ser på bildene.

Ната́ша чита́ет кнiгу.

Нильс и Сáша идúт и говорýт.

Стíна смóтрит на часы́.

Юля пи́шет.

4 Sett inn objekt i akkusativform.

Стíна слúшает лéкцию.

Юля пи́шет запiску.

Мы изучáем литератúру.

Юля изучáет фольклóр.

Я чита́ю ромáн.

Сáша чита́ет газéту.

5 Sett inn akkusativform etter preposisjon.

Юля смóтрит на Стíну.

Стíна смóтрит на Юлю.

Юля пи́шет в отвéт.

9 Oversettelse.

Сáша сейчáс в библиоте́ке. Он чита́ет кни́гу.
Па́па до́ма. Ма́ма то́же до́ма. Они́ сидя́т на ку́хне и
слу́шают ра́дио.

Ба́бушка сиди́т на дива́не. Она́ чита́ет скáзку. Де́душка слу́шает.

Ната́ша не слу́шает. Она́ говори́т:

— Я скуча́ю. Где Са́ша?

— Са́ша в библиоте́ке.

— А где Нильс?

— Он в университе́те.

— Что он там де́лает?

— Он слу́шает ле́кцию.

Ната́ша иде́т на ку́хню.

— Ма́ма, что вы слу́шаете?

— Они́ рассказы́вают о Писа́хове.

— Это интере́сно?

— Да, интере́сно.

Skriftlige øvinger 6

1 Bevegelsesverb. Bøy verbene i presens.

a идти́

Я иду́ на вы́ставку.

Ты иде́шь на вы́ставку.

Ю́ля иде́т на вы́ставку.

Мы иде́м на вы́ставку.

Вы иде́те на вы́ставку.

Де́вушки иду́т на вы́ставку.

b идти́

Ста́на иде́т на оста́новку.

Де́вушки иду́т ра́но.

Вы иде́те на вы́ставку?

Мы иде́м в це́нтр.

Трамва́й иде́т ме́дленно.

Я иду́ пешко́м.

Ты то́же иде́шь пешко́м?

c ходи́ть

Я хожу́ в шко́лу.

Ты хо́дишь в шко́лу.

Ната́ша хо́дит в шко́лу.

Мы хо́дим в шко́лу.

Вы хо́дите в шко́лу.

Де́ти хо́дят в шко́лу.

d ходiть

Де́душка хóдит ме́дленно.

Трамва́и хóдят ча́сто.

Ты ча́сто хóдишь на ле́кции,

а мы ча́сто хóдим в кино́.

Вы хóдите на баскетбо́л.

Я не хожу́ на баскетбо́л.

2 Akkusativ ved bevegelse til et sted.

Sett inn riktig form av substantivet.

Сего́дня Стíна идёт в университет.

Она́ идёт на ле́кцию.

Ю́ля и Стíна идúт в коридóр.

Ю́ля идёт на вы́ставку.

Де́вушки идúт на останóвку.

Они ча́сто хóдят в музе́й.

3 Akkusativ om bevegelse, lokativ ved stillstand.

Sett inn riktig form.

Ле́кция в аудито́рии № 3.

В аудито́рию идúт студéнты.

Вы́ставка в це́нтре.

Де́вушки идúт в центр пешко́м.

Сего́дня они́ идúт на вы́ставку.

На вы́ставке интере́сно.

4 Kartet (Кáрта. Где он живёт?)

Это Росси́я. Са́ша живёт в Росси́и.

Это Норве́гия. Ни́льс живёт в Норве́гии.

Это Да́ния. Кри́стиан живёт в Да́нии.

Это Финля́ндия. Пе́кка живёт в Финля́ндии.

Это Шве́ция. Уло́ф живёт в Шве́ции.

5 Kartet (Кáрта. Где она живёт?)

Вот Арха́нгельск. Та́ня живёт в Арха́нгельске.

Вот А́льта. Ма́рит живёт в А́льте.

Вот Москва́. Светла́на Ива́новна живёт в Москва́е.

Вот Осло. Ни́на живёт в Осло.

6 Hvor bor de? (Где они́ живúт?)

Это се́вер. Ната́ша живёт на се́вере. Ни́льс то́же живёт на се́вере.

Это го́род. Ма́ма живёт в го́роде. Преподава́тель то́же живёт в го́роде.

Это дере́вня. Ба́бушка живёт в дере́вне. Де́душка то́же живёт в дере́вне.

7 Pronomen.

Oversett til russisk.

Са́ша: Ни́льс, о чём ты чита́ешь?

Ни́льс: Я читаю́ о Пу́шкине. Но ду́маю то́лько о Ната́ше.

Ната́ша: О ком вы говорите́? Обо мне?

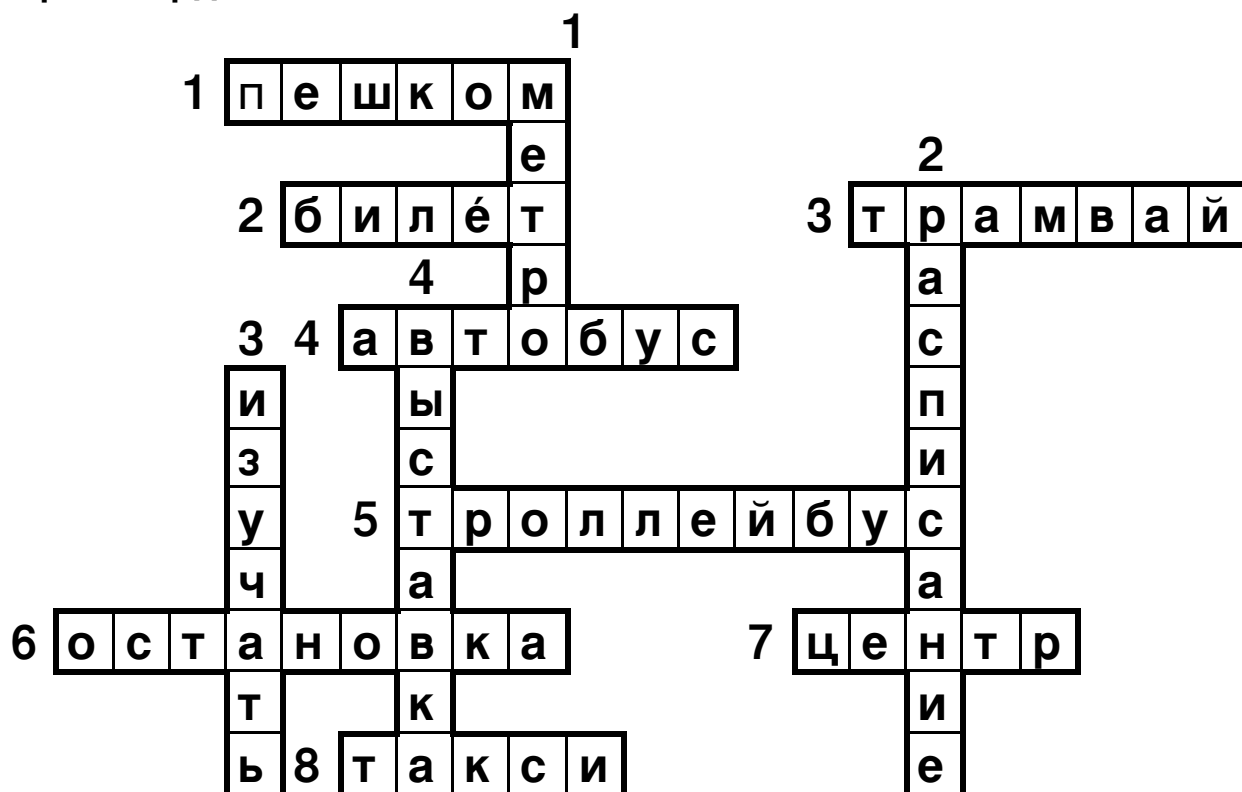
Ни́льс: Нет, мы говорим о Пу́шкине.

Ната́ша: Ты чита́ешь о нём?

Ни́льс: Да, о нём.

8 на останóвку, в университет, в аудито́рию, в центр на трамва́е

Кроссворд 6



→	1	til fots	↓	1	metro
	2	billett		2	rutetabell
	3	trikk		3	å studere (noe
	4	buss		4	utstilling
	5	trolleybuss			
	6	holdeplass			
	7	sentrum			
	8	drosje			

Skriftlige øvinger 7

1 Adjektiv.

Sett inn riktig form av adjektivet.

большой Вот больша́я библиоте́ка,
большой магази́н и
большо́е кафе́.

но́вый Рядом но́вое зда́ние.
Здесь но́вый бар и
но́вая вы́ставка.

краси́вый Ната́ша — краси́вая де́вушка.
Она́ ду́мает, что Нильс — краси́вый молодóй челове́к.

ма́ленький На столе́ ма́ленький стака́н и ма́ленькая тарелка.
На тарелке ма́ленькое я́блоко, а в стака́не ма́ленькая му́ха.

хоро́ший Это о́чень хоро́ший универси́тет.
Это о́чень хоро́шая аудито́рия.
Это о́чень хоро́ший преподава́тель.

2 Sett inn adjektiv i riktig form.

Вот больша́я ко́мната.

В ко́мнате ста́рый дива́н и но́вое крэ́сло.

На дива́не ма́ленькая соба́ка. В крэ́сле молодáя де́вушка.

На стене́ дли́нная по́лка, а в углу́ бе́лый шка́ф.

На по́лке краси́вая ва́за и кни́ги. Рядом большо́е окно́.

3 Lag ferdig setningene med beskrivelse.

большой - ма́ленький

a Это больша́я кни́га, а э́то ма́ленькая кни́га.

b Это больша́я соба́ка, а э́то ма́ленькая соба́ка.

c Это большо́е я́блоко, а э́то ма́ленькое я́блоко.

но́вый - ста́рый

a Здесь но́вое крэ́сло, а там ста́рое крэ́сло.

b Здесь но́вый дива́н, а там ста́рый дива́н.

c Здесь но́вая поду́шка, а там ста́рая поду́шка.

молодо́й - ста́рый

a Ната́ша молодáя, а Анастаси́я Алекса́ндровна ста́рая.

b Са́ша молодóй, а Петро́ Ильич ста́рый.

5 Akkusativ ved preposisjonene на og в ved andre betydninger enn bevegelse.

Ю́ля покупа́ет прое́здной на я́нварь.

Ста́на покупа́ет прое́здной на неде́лю.

Она́ слы́шит в отве́т: «Пожа́луйста!»

6 Tegneserie. Skriv setninger om det som skjer på bildene:

a Стіна и Юля сидят на лекции.

b Девушки идут на остановку.

c Стіна покупает билет.

d Идет трамвай.

e Девушки видят Марфин дом.

f Девушки входят в дом.

7 Sett inn rett form av verbet любить.

Стіна любит читать.

Я тоже люблю читать.

Вы любите читать?

Да, мы любим читать.

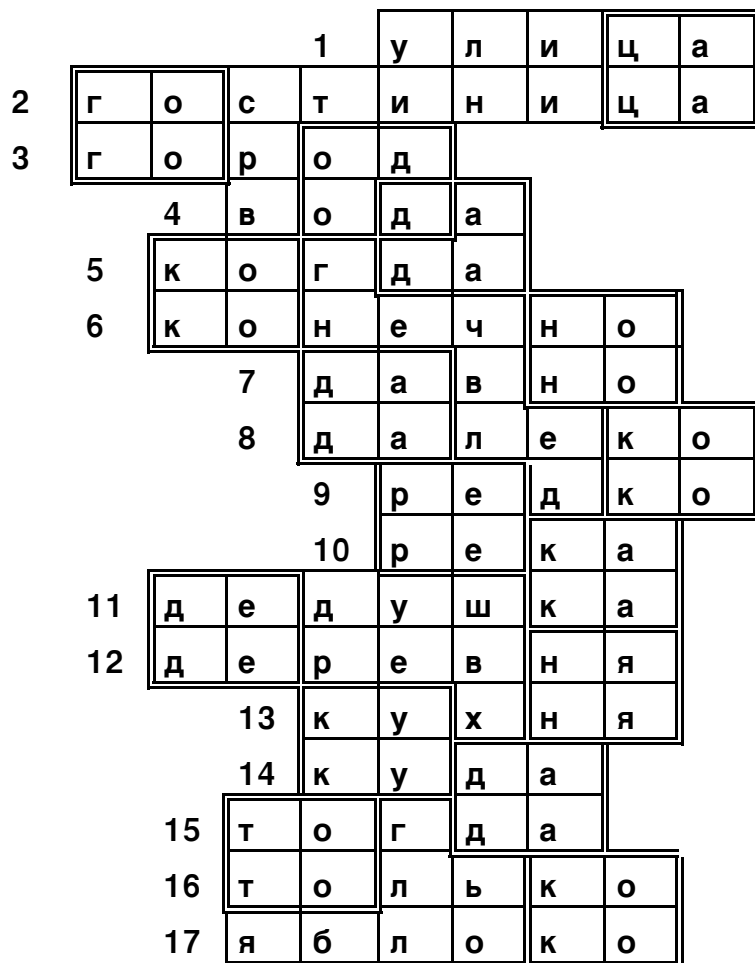
Я знаю, что ты очень любишь шоколад.

Да, я люблю шоколад.

А мама и папа, они любят шоколад?

Да, они тоже любят шоколад.

Эстафета - Stafett (I de uthevede rutene gjentar to bokstaver seg)



- | | |
|----------------|-------------|
| 1 gate | 10 elv |
| 2 hotell | 11 bestefar |
| 3 by | 12 landsby |
| 4 vann | 13 kjøkken |
| 5 da, når | 14 hvor hen |
| 6 selvfølgelig | 15 da |
| 7 for lenge | 16 bare |
| siden | |
| 8 langt borte | 17 eple |
| 9 sjelden | |

Skriftlige øvinger 8

1 Eiendomspronomen. Sett inn rett form.

a мой

Сáша: Ольга Петрóвна — мой máма.
Дмíтрий Сергéевич — мой пáпа.

Натáша: Вот мой кóмната.
В ней всё моё.
Это мой дивáн, моё крéсло
и мой стóлик.

b твой

Нильс: Сáша, это твоё кнiга?
Сáша: Нет, это твоё кнiга.
Нильс: А зóнтик твой?
Сáша: Нет, зóнтик тóже твой.
О чём ты тóлько дúмаеть?
Нильс: Сáша, знаешь, твоё сестрá óчень красiвая!

c наш

Дмíтрий Сергéевич: Вот нáша дáча.
А вот наш сосéд, Ивáн Петрóвич.

d (ваш

Юля: Извините, это вáша сýмка?
Жéнщина: Ой, спасiбо, дéвушка, моё.
Юля: А кошелёк тóже ваш?
Жéнщина: Мой, мой, спасiбо!

2 Sett inn rett eiendomspronomen etter mønsteret.

Máма слúшает рáдио. Это её рáдио.
Дéдушка читáет кнiгу. Это его кнiга.
Ты читáешь газéту. Это твоё газéта.
Бáбушка сидiт в крéсле. Это её крéсло.
Я слúшаю кассéту. Это моё кассéта.
Máма и пáпа не лóбят эту кассéту. Это не их мýзыка.
Вы идёте на вы́ставку? Это вáши билéты?
Вот фотóграф Юрий Николáев. Это его фотóграфии.
Мы живём в гóроде Архáнгельске. Это наш гóрод.

3 Sett inn rett form av éхать

Гóрод. Трамвáй. В трамвáе éдут пассажiры.
Дéвушки éдут на вы́ставку.
Молодáя máма éдет домóй.
Её малenький сын говорiт:
— Дéвушки, кудá Вы éдете?
— Мы éдем на вы́ставку. А ты кудá éдешь?
— А я éду домóй.

4 Sett inn rett form av *éздить*

Городской транспорт (*kollektivtransport*) — трамвай, троллейбус и автобус.

В транспорте *éздят* люди.

Студенты *éздят* в университет.

Юля всегда *éздит* в университет на троллейбусе.

Юля: Ты в Норвегии тоже *éздишь* на троллейбусе?

Стина: Нет, в Тромсё ходит только автобус. Я часто *éзжу* на нём, а иногда *хожy* пешком. Я люблю *ходить* пешком.

Юля: Я тоже, но в городе мы часто *éздим* на трамвае.

Стина: Да, вы *éздите* на трамвае, потому что здесь всё так далеко.

8 Oversettelse

Вот Наташа. Она *éдет* в автобусе. Рядом *сидят* её брат Саша и норвежский студент Нильс. Они *éдут* в центр, на выставку. Сейчас автобус на остановке.

Наташа *видит*, что на полу *лежит* старая сумка. Ещё она *видит*, что *выходит* пожилой мужчина. Наташа *думает*, что это его сумка.

Н.: Извините, это *ва́ша* сумка?

М.: Ой, да, *моя́*! Спасибо, *девушка́*! Ой-ой, какой я *рассеянный*.

Skriftlige øvinger 9

1 Lokativ. Sett inn riktig form av substantiv og adjektiv.

а

Книга *лежит* на письменном столе.

Газета *лежит* на маленьком столике.

Открытка *лежит* на книжной полке.

Билет *лежит* на белой подушке.

На большом окне *но́вая* занавеска.

б

Нильс, Саша и Наташа *сидят* в большой комнате.

Наташа *читает* в газете об интересной выставке.

Она *хочет* посмотреть фотографии.

Выставка *находится* в старом деревянном доме в центре.

Дом *стоит* на особенной улице, где все дома *деревянные*.

Нильс, Саша и Наташа *éдут* в старом трамвае.

Нильс *рассказывает* о смешном фильме.

2 Akkusativ. Sett inn riktig form av substantiv og adjektiv.

а

Я *изучаю* русский фольклор.

Я *изучаю* новый материал.

Я *изучаю* норвежскую музыку.

Я *изучаю* русскую литературу.

Мама *любит* белое вино.

Она *та́кже* *любит* северное лето.

Она *смот́рит* на себя в большом зеркало.

ь

Ольга Петровна и Дмитрий Сергеевич дома. Они слушают радио.

Святослав Рихтер играет норвежскую музыку.

Ольга Петровна читает новый журнал.

Она читает о том, что в Петербурге живёт молодой норвежский пианист.

Молодой человек очень любит русскую камерную музыку.

Сейчас он изучает новый материал о Глинке.

Его зовут Нильс Мортенсен.

— Ой! — говорит Ольга Петровна. — Ещё один Нильс!

3 Omskriving. Finn tekst 1 i Урок № 7, Город Архангельск.

Notér alle uttrykk med adjektiv og substantiv. Lag setninger der du setter disse uttrykkene i lokativ, f. eks.:

Саша и Наташа живут **в красивом поморском городе**.

на популярной улице

на Петровской набережной

в Гостином дворе

в Добролюбовской библиотеке

о Никольской церкви

в новой дорогой гостинице

в старом белом длинном каменном здании

в маленьком музее

в большой научной библиотеке

на центральной площади

в художественном музее

в хорошем книжном магазине

в драматическом театре

в кукольном театре

4 Skriv nummeret på husene.



5 Skriv alle tallene i regnestykkene med bokstaver.

Математика

$1 + 3 = 4$	один плюс три — четыре
$3 + 4 = 7$	три плюс четыре — семь
$2 + 2 = 4$	два плюс два — четыре
$8 - 2 = 6$	восемь минус два — шесть
$10 - 2 = 8$	десять минус два — восемь
$5 + 5 = 10$	пять плюс пять — десять

6 Oversettelse

Я хочу рассказать о дяде Володе и его интересной семье.

Они живут на первом этаже в большом старом доме в Петербурге. Дядя — драматург, он работает в драмтеатре. Театр находится в старом здании на прямой, длинной улице рядом. Тётя — пианистка, она часто играет русскую музыку за границей. Она много ездит. Их сын Пётя тоже играет на фортепьяно, но он любит не классику, а джазовую музыку.

Skriftlige øvinger 10

1 Preteritum av verbet - sett inn riktig form.

жить

Сáша всегдá жил в Архáнгельске.

Юля жилá в Архáнгельске в прóшлом годú.

Её родíтели всегдá жíли в Сольвычегóдске.

изучáть

Антóн изучáл норвéжский язык в Норвéгии.

Тáня изучáла норвéжский язык в Росси́и.

Норвéжцы изучáли рúсский язык на прáктике.

любíть

Натáша всегдá любíла мýзыку.

Нильс всегдá любíл слúшать рок.

Егó родíтели всегдá любíли джаз.

читáть

На занýтии преподавáтель читáл текст, а студéнтка читáла словá.

На урóке мы читáли интерéсный рассказ.

слúшать

Вéчером Стíна слúшала мýзыку, а Нильс слúшал учебнóю кассéту.

Студéнты чáсто слúшали кассéты.

говорíть

Наш учíтель в шкóле чáсто говорíл, что нáдо учíть словá.

Нáша учíтельница тóже всегдá говорíла, что éто вáжно.

Онí говорíли, что мы мáло рабóтаем.

писáть

На урóке учíтель писáл на доскé, а Тим писáл в тетрáди.

Потóм мы писáли мáленький рассказ.

быть

Профéссор был дóма, его женá былá в магазíне,
а студéнты бы́ли в аудиторíи.

3 Fortid av verbet - sett inn riktig form.

Вéчером Нильс сидéл и дúмал о Натáше.

Рáньше он, как все, ходíл в шкóлу, игрáл в футбóл,

смотрéл телевизор. О любví он серъёзно не дúмал.

Но когдá Натáша смотрéла на негó и говорíла о вýставке,

он срáзу сказáл, что идёт с удовóльствием.

Нильс знал, что сказáл он éто тóлько потому́,

что посмотрétь фотогрáфии хотéла Натáша.

4 Oversettelse

Юля сидéла дóма и читáла ромán. На её зелéном дивáне лежáла крáсная подушка, а на крáсной подушке сидéл коричневый мíшка. На полу лежáл бéлый ковёр, и на бéлом коврё сто́ял чёрный сто́лик. На чёрном сто́лике лежáла жёлтая скáтерть, а на скáтерти сто́яла сíняя (голубáя) вáза. В вáзе был ора́нжевый тюльпáн. Юля купíла егó в нóвом супермáркете. Юля посмотрéла на тюльпáн и продолжáла (продóлжила) читáть ромán «Чёрный тюльпáн».

Skriftlige øvinger 11

1 Где он - она́ работает? Lag setninger som i eksempelet.

Ма́ма рабо́тает в большо́й шко́ле.

Па́па рабо́тает в норве́жской фи́рме.

Продаве́ц рабо́тает в ма́леньком ки́оске.

Преподава́тель рабо́тает в моско́вском универси́тете.

Исто́рик рабо́тает в худо́жественном музе́е.

Дире́ктор рабо́тает в но́вой, доро́гой гости́нице.

Акте́р рабо́тает в ку́ольном теа́тре.

Библиоте́карь рабо́тает в нау́чной библиоте́ке.

2 Genitiv. Fortell hvilket land de forskjellige er fra. Lag setninger.

Ка́рин из Шве́ции.

Ю́кка из Финля́ндии.

Тим из Герма́нии.

Нильс из Норве́гии.

Ю́ля из Росси́и.

Ле́не из Да́нии.

3 Куда́ он идёт? Где он? Отку́да он идёт?

Akkusativ og genitiv. Bevegelse til og fra steder. Lag setninger som i eksempelet:

Нильс идёт в магази́н. Нильс в магази́не. Нильс идёт из магази́на.

Сти́на идёт в универси́тет. Сти́на в универси́тете. Сти́на идёт из универси́тета.

Ю́ля идёт на ле́кцию. Ю́ля на ле́кции. Ю́ля идёт с ле́кции.

Они́ идут на вы́ставку. Они́ на вы́ставке. Они́ иду́т с вы́ставки.

Ната́ша идёт в шко́лу. Ната́ша в шко́ле. Ната́ша идёт из шко́лы.

Са́ша идёт в ба́р. Са́ша в ба́ре. Са́ша идёт из ба́ра.

Они́ иду́т в кино́. Они́ в кино́. Они́ иду́т из кино́.

Па́па идёт на рабо́ту. Па́па на рабо́те. Па́па идёт с рабо́ты.

Ма́ма идёт в центр. Ма́ма в це́нтре. Ма́ма идёт из це́нтра.

Они́ иду́т на конце́рт. Они́ на конце́рте. Они́ иду́т с конце́рта.

4 Genitiv. Oversettelse

Вот но́вое зда́ние универси́тета. В большо́й аудито́рии преподава́тель литерату́ры чита́ет ле́кцию о Пу́шкине. Сти́на то́же слу́шает. Она́ о́чень лю́бит стихи́ по́эта. До́ма она́ ча́сто чита́ет стихи́ Пу́шкина и заодно́ слу́шает му́зыку Гри́га. Иногда́ (Быва́ет), она́ чита́ет два-три часа́ подря́д.

6 Verb. Velg riktig verb og fyll ut.

слу́шать - слы́шать

Я слу́шаю ле́кцию, но

преподава́тель говори́т так ти́хо,

что я его́ пло́хо слы́шу.

Де́душка всегда́ люби́л слу́шать о́перную му́зыку, но тепе́рь он ста́рый и пло́хо слы́шит.

видеть - смотрѣть

— Ты видишь тот альбом на столѣ ?

— Да, вижу.

— Ты любишь смотрѣть фотографии?

— Да, дома я часто смотрю старые фотографии.

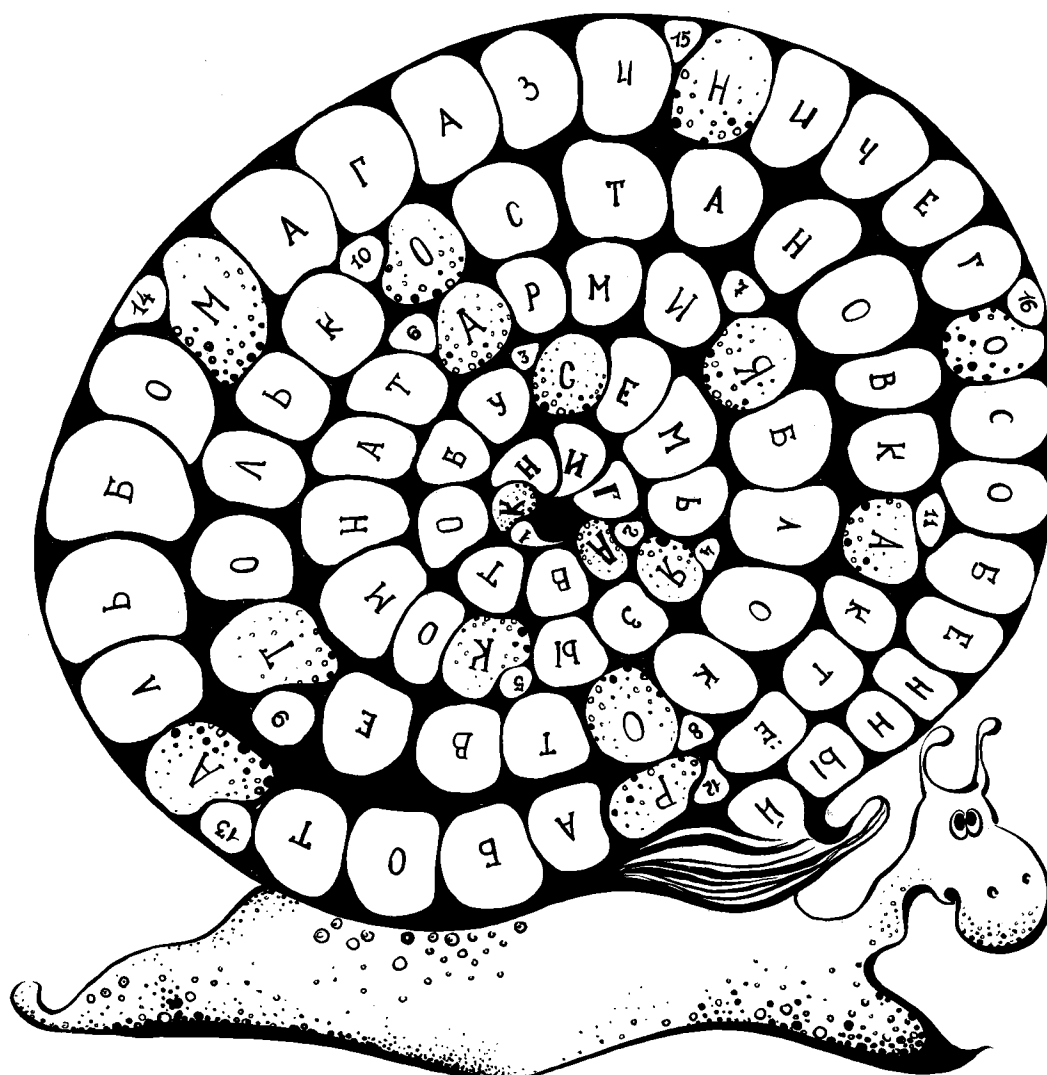
— Преподаватель смѣрит на нас.

— Но он не видит, что мы делаем.

— Почему вы так на меня смѣтрите ?

— Я вижу, что вы пишете письма на лекции.

Улитка



Skriftlige øvinger 12

1 Genitiv av adjektivet. Sett inn riktig form.

a На фотографии — актёры драматического театра.

Они приезжали в Архангельск на День города из большого города на юге России.

Юля — студентка Поморского университета.

Она подруга норвежской студентки Стины.

Нильс — из маленького города на севере Норвегии.

Он любит говорить, что он из большой деревни.

b Вот комната молодой девушки.

Она сидит у большого окна и читает книгу.

Она изучает историю русской литературы.

2 Velg uttrykk med adjektiv og substantiv og sett i genitiv.

Юрий Любимов — директор драматического театра/ уличного театра/ кукольного театра.

Мы гости дорогой гостиницы / хорошей гостиницы / старой гостиницы.

На столе бутылка красного вина / белого вина / молдавского вина.

3 Hvem eier tingene? Skriv ned svar i hele setninger.

Это дом молодого преподавателя / старой бабушки.

Это комната молодой девушки / норвежского студента.

Это кресло старой собаки / старого дедушки.

Это кошелек пожилой женщины / русского студента.

Это сумка норвежской студентки / пожилого мужчины.

Это вино нового студента / незнакомой девушки.

4 Genitiv. Spørsmål og svar.

Sett inn riktig form av personlig pronomen og adjektiv/substantiv

У тебя есть хорошая музыка?

Да, у меня много хорошей музыки.

У Саши есть русский рок?

Да, у него много русского рока.

У Нильса есть магнитофон?

Да, у него два магнитофона.

У Юли есть красное вино?

Да, у неё много красного вина.

Skriftlige øvinger 13

1 Se på bildet og skriv ned prisen på prislappene.
Skriv prisene med bokstaver.

Карандаш простой	18 руб = восемнадцать рублей
	5 руб = пять рублей
	8 руб = восемь рублей
	10 руб = десять рублей
	12 руб = двенадцать рублей
	40 руб = сорок рублей

2 Repetisjon av forskjellige former.

Fyll ut med riktig form av ordene som mangler:

Нильс рассказывает:

Вчера я хотел пригласить на ужин одну подружку.

Но у меня не было ничего вкусного,
только кусок норвежского сыра. Я сходил
в магазин и купил бутылку белого вина,
кусок копченой колбасы, батон и
одну красную розу.

3 Genitiv. Spørsmål og svar.

Sett inn riktig form av personlig pronomen og adjektiv/substantiv

У них есть хорошая музыка?	Нет, у них нет хорошей музыки.
У Нильса есть русский рок?	Нет, у него нет русского рока.
У Юли есть магнитофон?	Нет, у неё нет магнитофона.
У Саши есть красное вино?	Нет, у него нет красного вина.

4 Øving. Lag setninger etter mønsteret.

У меня есть два куса вкусного сыра.

У меня есть четыре бутылки белого вина.

У меня есть две банки фанты.

У меня есть три куса копченой колбасы.

У меня есть четыре куса норвежского сыра.

Skriftlige øvinger 14

1 Velg aspekt i preteritum og sett inn riktig form:

писáть - написáть	Стíна написáла домой уже три письмá. Она́ всегда́ чáсто писáла пíсьма.
читáть - прочитáть	Сегóдня вéчером пáпа дóлго читáл газéту. Он прочитáл интересную стáтью и потóм цéлый час говорíл о полíтике.
звонíть - позвонíть	Нильс рéдко звонíл в Норвéгию, но сегóдня он позвонил домóй и сказáл, что у негó всё хорошó.
получáть - получíть	Рáньше Ольга Петрóвна иногда́ получáла пíсьма от подру́ги, а вчера́ она́ вдруг получíла от неé телегрáмму.
покупáть - купíть	Студéнты всегда́ покупáли продúкты в большóм магазíне, а сегóдня Стíна купíла хлеб в мáленьком киóске.
смотрéть - посмотрéть	Во врéмя обéда Дмíтрий Сергéевич чáсто смотрéл на часы́. Потóм он взял газéту, посмотрéл на часы́ ещé раз и срáзу пошёл на рабóту.
опáздывать - опоздáть	Рáньше Юля рéдко опáздывала на лéкции, но вчера́ она́ опоздáла, а сегóдня úтром опоздáла опя́ть.
брать - взять	Обы́чно Сáша рéдко брал кнíги в библиотéке, но кнíгу о Норвéгии он, конéчно, взял.
дúмать - подúмать	Вéчером Нильс дóлго дúмал о Натáше. Вдруг он посмотрéл на часы́ и подúмал, что уже пóздно.
сидéть - посидéть	Вчера́ подру́ги дóлго сидéли в кафé, а сегóдня посидéли совсém немнóго и пошлí в магазín.
вíдеть - увíдеть	У себя́ на кúхне Стíна чáсто вíдела газéты. Сегóдня úтром она́ увíдела в газéте фотографíю своего́ профéссора из Трómсё.
пóмнить - вспóмнить	Нильс всё врéмя пóмнил, что náдо написáть домóй. Вдруг он вспóмнил, что у мáмы день рождéния.
дéлать - сдéлать	Мы сегóдня весь день дéлали упражнéния. Когдá мы сдéлали все упражнéния, мы пошлí в кинó.

2 Velg aspekt i preteritum og sett inn riktig form.

Лéна, подру́га Натáши, живёт в Мúрманске.
Она́ чáсто получáет от Натáши длíнные пíсьма о том,
где Натáша была́, что она́ читáла и о чéм дúмала.
Одín раз, когдá Лéна сидéла дóма одна́, Натáша вдруг позвонíла
и рассказáла, что у них был Нильс, молодóй норвéжец,
друг её брáта. Онí дóлго сидéли у неé в кóмнате и
говорíли обо всём. Он рассказáл, что в Мúрманске мóжно изучáть норвéжский язýк.
Лéна не знáла, что есть такой́ курс, но на слéдующий день она́
позвонíла в инститúт и узнáла, где éто.

3 Syntaks.

a Studér disse setningene. Se på betydningen av ordet **что** og forklar forskjellene i betydning.

Стіна сказа́ла тогда́, **что** она́ уже́ написа́ла в Норве́гию три писа́ма.
(... sa da at hun ...)

Нильс тогда́ поду́мал, **что** она́, наве́рное, нико́го не зна́ет в го́роде и ску́чает.
(... tenkte at hun antakelig ...)

А се́годня он узнáл, **что** у Стіны́ уже́ есть ру́сская подру́га.
(... hadde han fått vite at Stina allerede ...)

Но он зна́л, **что** роди́тели да́вно́ ждут от не́го писа́ма.
(... visste at foreldrene ...)

Она́ написа́ла о том, **что** Арха́нгельск де́йствительно́ большо́й и краси́вый го́род.
(... skrev om at Arkhangelsk ...)

Мо́жете за́казы́вать, **что** хоте́те.
(... bestille hva dere vil.)

Они́ говори́ли о том, **что** ну́жно купи́ть для ве́чера.
(... snakket om hva det var nødvendig ...)

Она́ писа́ла о том, **что** она́ де́лала ле́том.
(... skrev om hva hun hadde gjort ...)

Что ты ме́ня́ учи́шь! Я уже́ не ребёнок!
(«Hva mener du med», «Hvorfor»)

Что вы де́лаете послеза́втра в се́мь часо́в ве́чера?
(Hva gjør dere...)

5 Velg verb og sett inn riktig form i preteritum.

чита́ть - прочита́ть По́сле за́втрака Пе́тр Ильи́ч все́гда́ **чита́л** газе́ту.

ви́деть - уви́деть Одна́жды он **уви́дел** там фотогра́фию.

узнава́ть - узнáть Он **узнáл** на ней ста́рый дом.

покупа́ть - купи́ть Э́тот дом е́го роди́тели **купи́ли** до е́го рожде́ния.

смотре́ть - посмотре́ть Он до́лго **смотре́л** на дом.

говори́ть - сказа́ть В три часа́ ба́бушка **сказа́ла**, что пора́ обе́дать,
но де́душка не слы́шал, он уже́ да́вно́ **сиде́л**

сиде́ть - посиде́ть и **писа́л** писа́мо.

писа́ть - написа́ть Когда́ он е́го **написа́л**,

писа́ть - написа́ть он **взя́л** ша́пку и уше́л (gikk ut).

брати́ть - взяти́ Че́рез неде́лю де́душка **получи́л** писа́мо.

получа́ть - получи́ть В нём бы́ла фотогра́фия.

смотре́ть - посмотре́ть Пото́м Пе́тр Ильи́ч ча́сто **смотре́л** на фотогра́фию
ста́рого до́ма.

Skriftlige øvinger 15

1 Sett inn riktige akkusativformer:

Натáша рассказывáет:

Сегóдня ўтром на кўхне крóме мáмы я

увидела и пáпу

Он ел бутербрóд

и пил чай и чáсто смотрéл на часý

Мáма сидéла рýдом, пилá кóфе

и читáла газéту.

Вдруг она посмóтрéла на меня́

и сказáла, что увидела на фотогрáфии

в газéте éтого норвéжского студéнта, Нильса.

пáпа

бутербрóд

чай, часý

кóфе

газéта

я

э́тот норвéжский студéнт, Нильс

Я посмóтрéла на фотогрáфию

и увидела Нильса и Стину.

Онй сидéли в библиотéке и читáли газéты и журна́лы.

В газéте писáли о том, что норвéжцы

изучáют в Архáнгельске рýсский язы́к.

Мáма сказáла, что náдо пригласить в гóсти и

э́ту норвéжскую дéвушку,

а пáпа сказáл, что тóже хочет прочитáть

э́ту стáтью, взял газéту

и ушéл на рáботу.

фотогрáфия

Нильс и Стина

газéты и журна́лы

рýсский язы́к

э́та норвéжская дéвушка

э́та стáтья, газéта

рáбота

2 Aspekt. Verb i futurum. Fyll ut med riktig form av verb.

Зáвтра мы весь день бýдем писáть письма.

Вéчером мы бýдем смóтрéть телевизор,

а пáпа, как всегдá, бýдет читáть тóлстый ромáн.

Когдá он егó прочитáет, он пойдёт в библиотéку и

возьмёт нóвую кнйгу.

Если он увидит хорóшую кнйгу в магазíне, он

срáзу кúпит её.

Наш пáпа не мóжет сидéть без кнйги.

3 Bevegelsesverb. Sett inn riktig form av verbene.

идти́ ходить́

Сегóдня я идú в кино́. Я рéдко хожú в кино́.

éхать éздить

Зáвтра мы éдем в Москвú. В éтом годú мы мнóго éздим.

летéть летáть

Ты летíшь зáвтра в Архáнгельск? Ты чáсто тудá летáешь?

везти́ возить

Сегóдня мáма везёт сы́на в шкóлу.

Она́ всегдá возит егó на машíне.

нести́ носить

Стíна несёт письмó на пóчту.

Она́ чáсто нóсит на пóчту письма и открýтки.

Skriftlige øvinger 16

1 Skriv ned alle uttrykk du finner med preposisjon og substantiv eller flere substantiv i teksten На кухне. Bestem kjønn og kasus på substantivene og skriv ned forklaring på hvorfor de står i den aktuelle formen.

Воскресенье. Общежитие. Девушки у Стины¹ на кухне².

Сегодня на обед³ салат из свёклы⁴, щи и грибы.

Стина: Бульон⁵ для супа⁶ я сварила вчера. Он в кастрюле⁷ в холодильнике⁸. Надо только поставить варить. Сейчас я нарежу капусты⁹ для супа¹⁰.

Юля: Тогда я нарежу картошки, морковки и зелени¹¹. Салат¹² приготовить недолго. Ой, я уронила пачку соли¹⁴! Где тут у вас¹⁵ тряпка?

Стина: Там, на крыше¹⁶.
А почему бульон холодный? Ой, я забыла включить плитку¹⁷.

Потом Юля делает салат¹⁸ из свёклы, чеснока и майонеза¹⁹, добавляет немного соли²⁰ и ставит салат²¹ в холодильник²². Стина уже почистила грибы²³.

Юля: А жарить грибы²⁴ буду я, ладно?

Стина: Пожалуйста. Вот сковородка. А я пока помою посуду²⁵.

Юля жарит грибы и лук²⁶ в масле²⁷, потом добавляет сметаны²⁸.

Стина: Как вкусно пахнет!

Юля: Да! Я очень люблю грибы²⁹. А норвежцы любят такую пиццу³⁰?

Стина: Норвежцы русскую кухню³¹ мало знают. Но я очень люблю, особенно суп и пироги³².

Lokativ etter preposisjonene в og на:
2, 7, 8, 16, 27

Akkusativ etter preposisjonene в og на:
3, 22,

Akkusativ i objekt:
5, 12, 13, 17, 18, 21, 23, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32

Genitiv etter preposisjon:
1, 4, 6, 10, 15, 19

Genitiv om mengde:
9, 11, 14, 20, 28

2 Imperfektiv aspekt. Futurum.

Oversett til russisk.

Что ты будешь делать завтра?

Сначала я буду делать уроки.

Потом я буду писать письма и читать газету,
может быть, смотреть телевизор.

А я буду всё время думать о Наташе.

3 Perfektiv aspekt. Futurum.

Oversett til russisk.

Сейчас я помою посуду.

Когда я помою посуду, я напишу письмо.

Когда я напишу письмо, я прочитаю новый текст.

Когда я прочитаю текст, я позвоню домой
и скажу, что всё хорошо.4 Tenk deg at du skal foreta en rekke målrettede handlinger
og skriv teksten i øving 2 i perfektiv aspekt - unntatt den siste setningen!

Что ты сделаешь завтра?

Сначала я сделаю уроки.

Потом я напишу письма и прочитаю газету,
может быть, посмотрю телевизор.

5 Verbet нарэзать. Lag setninger etter mønsteret.

я хлеб Я нарежу хлеба.

мы картошка Мы нарежем картошки.

он лук Он нарежет лука.

ты морковь Ты нарежешь моркови.

вы колбаса Вы нарежете колбасы.

6 Lag setninger som forteller at du skal få gjort unna

å koke suppe Я сварю суп.

å vaske opp Я вымою посуду.

å skrive brev Я напишу письмо.

å lese avisen Я прочитаю газету.

7 Sett inn riktige futurumsformer av verbene:

— Вино для вечера мы не будем покупать.

У нас дома ещё есть бутылка.

— Тогда я пойду в магазин и куплю конфеты.

— Наташа, ты сегодня будешь гладить?

— Буду. А когда я всё выглажу, то я пойду в кино.

— Какой фильм ты будешь смотреть?

— Не знаю. Но знаю, что в кино я увижу Нильса.

— А что вы будете делать после кино?

— Я думаю, мы пойдём в кафе.

Будем пить чай и разговаривать о фильме.

— Тогда я тоже приду в кафе.

Только сначала я сделаю уроки на завтра.

покупать

пойти

купить

гладить

быть - выглаживать

пойти

смотреть

увидеть

делать

пойти

пить - разговаривать

прийти

сделать

КРОССВОРД 16

✓	✓	✓	1	✓	✓	✓	2	✓	3	✓	4	✓	✓	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	с	✓	5	6	с	о	б	а	к	а	7	✓	✓	✓	✓
✓	8	ч	е	с	н	о	к	✓	у	✓	о	✓	д	✓	✓	✓	✓
✓	✓	✓	в	✓	е	✓	о	✓	л	9	ш	к	а	ф	✓	✓	✓
10	г	д	е	✓	т	✓	в	✓	ь	✓	к	✓	✓	✓	11	✓	✓
✓	✓	✓	р	✓	✓	✓	о	✓	о	✓	а	✓	12	✓	г	✓	13
✓	✓	✓	14	✓	15	к	р	а	н	✓	✓	16	б	а	р	✓	ш
17	м	а	с	л	о	✓	о	✓	18	✓	✓	✓	е	✓	и	✓	а
✓	✓	19	ы	✓	20	✓	д	✓	п	✓	21	а	л	ь	б	о	м
✓	22	т	р	я	п	к	а	✓	л	23	24	✓	ы	✓	✓	✓	п
25	м	ы	✓	✓	а	✓	26	в	и	н	о	✓	й	✓	✓	✓	а
✓	✓	✓	✓	27	р	✓	28	29	т	о	т	✓	✓	✓	✓	✓	н
✓	30	м	о	р	к	о	в	к	а	✓	31	✓	✓	32	ч	а	с
✓	33	✓	34	о	✓	✓	а	✓	✓	✓	с	✓	✓	35	✓	✓	к
36	б	а	н	к	а	37	р	е	з	а	т	ь	38	п	и	в	о
✓	у	✓	о	✓	✓	✓	и	✓	✓	✓	а	✓	✓	р	✓	✓	е
✓	т	39	ж	а	р	и	т	ь	✓	40	к	а	к	о	й	✓	41
✓	ы	✓	✓	42	✓	✓	ь	43	✓	✓	а	44	✓	с	45	✓	о
✓	л	✓	46	к	47	✓	48	п	р	и	н	е	с	т	и	✓	н
49	к	а	с	т	р	ю	л	я	✓	✓	✓	х	50	о	д	н	а
✓	а	51	м	о	я	✓	✓	т	✓	52	к	а	к	✓	т	✓	53
✓	✓	✓	е	54	д	е	н	ь	✓	✓	55	т	✓	56	и	л	и
✓	✓	57	т	✓	о	✓	✓	58	н	о	ч	ь	✓	д	✓	59	м
60	э	т	а	61	м	о	р	е	✓	✓	а	62	в	р	е	м	я
✓	63	о	н	✓	✓	✓	64	щ	и	✓	й	✓	✓	у	✓	о	✓
65	с	т	а	р	ы	й	✓	ё	✓	✓	✓	66	ю	г	✓	й	✓

↓		→	
1	nord	6	hund
2	stekepanne	8	hvitløk
3	buljong	9	skap
4	katt	10	hvor
5	nei	15	kran
7	ja	16	bar
11	sopp	17	olje, smør
12	hvit	21	album
13	champagne	22	klut, fille
14	ost	25	vi
18	komfyr, kokeplate	26	vin
19	du	29	den der
20	park	30	gulrot
23	men	32	time
24	fra	36	boks
27	rock	37	å skjære
28	å koke	38	øl
31	glass	39	å steke
33	flaske	40	hvilken
34	kniv	48	å ha med
35	ganske enkelt, bare	49	kasserolle
41	hun	50	en, ei
42	hvem	51	min, mi
43	fem	52	hvordan, som
44	å reise	54	dag
45	å gå	56	eller
46	rømme	58	natt
47	ved siden av	60	denne
53	navn	61	hav, sjø
55	te	62	tid
56	venn	63	han
57	den der	64	kålsuppe
58	ennå	65	gammel
59	min	66	sør

Skriftlige øvinger 17

5 Oversettelse.

Владимир Попов - русский. Он из Москвы. Год назад он приехал в Норвегию изучать норвежский язык. Теперь он живёт в Осло и изучает норвежский язык в университете на Блиндерне. Он живёт в общежитии на Согне и каждый день ходит / идёт в университет пешком. Он очень любит город Осло и часто ездит в центр. Там он любит посидеть в кафе или сходить в кино.

У Владимира есть норвежская подруга — Нина из Трондхейма. Нина изучает русский язык и уже хорошо говорит по-русски. Она любит читать русскую литературу и слушать русскую музыку, особенно русский рок. Нина очень рада, что у неё есть русский друг.

Нина живёт у своей тёти Ханны в большом старом доме недалеко от университета. Это очень удобно и дешево.

Сегодня среда, и тётя Ханна пригласила Нину и Владимира на обед. Владимир купил цветы и бутылку красного вина. Он знает, что тётя Ханна очень любит красное вино.

На обед тётя Ханна приготовила суп из цветной капусты и варёную треску. Всё очень вкусно. После обеда они сидят и пьют кофе и чай. Тётя Ханна не любит кофе, но зато она очень любит говорить. Она рассказывает, что (она) прочитала все романы Толстого и особенно любит «Анну Каренину». Владимир тоже читал Толстого, но больше любит Чехова. Они долго разговаривают. Нина скучает: она ещё не читала Толстого. Но она очень рада, что Владимир производит на тётю Ханну хорошее впечатление.

Skriftlige øvinger 18

1 Lokativ på -ý. Se Grammatikk 18 1 og lag setninger om tegningene:

Бутылки в шкафу/ В шкафу бутылки.

Газеты на полу/ На полу газеты.

Кресло в углу/ В углу кресло.

Машина на мосту/ На мосту машина.

Девушка и собака на берегу/ На берегу девушка и собака.

Корабли в порту/ В порту корабли.

Рыба на льду/ На льду рыба.

Дети в снегу/ В снегу дети.

2 Sett inn superlativformen av adjektivene.

У Дмитрия Сергеевича очень хорошая дача.

Его огорód — самый большóй,

а его бáня — сáмая нóвая в посёлке.

Он любит говорить о том,

что в саду у него сáмая вку́сная клубника и сáмые большóе помидóры.

Его сосéd Иван Петróвич не любит его слóшать.

Он знает, что сáмая красíвая дáча у него.

И, конечно, его бáня сáмая хорóшая, а

в саду у него сáмые красíвые цветы.

И ещё у него есть собáка, сáмая замечáтельная собáка в мíре.

3 Oversettelse

Месяцы

В январé и в февралé хóлодно, но дéти любя́т зиму́.

Они́ любя́т игра́ть в снегú. В ма́рте и в апрéле приходíт весна́, с ю́га прилетáют птíцы.

В маé и в ию́не в шкóле и в университетé экзáмены, но в ию́ле и в áвгусте дéти и студéнты отды́хают. Лéто — сáмое замечáтельное врéмя гóда. Мнóгие живúт на дáче, рабóтают в огорóде, собира́ют я́годы на дáче и́ли в лесú.

В сентябрé приходíт óсень. Все дéти идúт в шкóлу. Мнóгие хóдят по грибú.

В октябрé и в ноябрé мы любим ходíть в теа́тр и́ли в кино́.

В декабрé снóва приходíт зима́.

4 Antonymer

Sett inn adjektiver med motsatt betydning:

Тепéрь мы живём в нóвом дóме, а рáньше мы жи́ли в ста́ром дóме.

У нас бéлая кóшка, а рáньше у нас была́ чёрная собáка.

Па́па неда́вно купíл большúю машíну,

а наш сосéд купíл мáленькую машíну.

Он говорíт, что мы купíли плохúю машíну, а он — хорóшую.

Нáши дéдушки — все стáрые лúди, а нáши друзьá — молоды́е.

У моéй бáбушки дли́нное и́мя, а у твоéй — корóткое.

Ната́ша говорíла, что Сáша дóлжен купíть вкúсные конфéты, но он купíл невкúсные.

5 Kvalitet og egenskaper

Velg adjektiver som passer, og sett dem inn i riktig form:

Меня́ зовúт Ян. Я норвéжский студéнт.

Я из мáленького гóрода на ю́ге Норвéгии, но

сейчáс живú в большóм гóроде в Росси́и.

Я изучáю рúсский я́зык.

В шкóле я изучáл англий́ский и немéцкий языки́.

Дóма в Норвéгии я жил в большóй кóмнате в

мáленьком дóме, а здесь я живú в мáленькой

кóмнате в большóм кáменном здáнии.

Вчера́ я был на хорóшем концéрте, слúшал óчень

популярного артíста.

Сейчáс я напишú мáленький текст об éтом концéрте.

деревя́нный
англи́йский
ка́менный
популярный
ру́сский
чёрный
немéцкий
норвéжский
мáленький
хорóший
большóй

Skriftlige øvinger 19

1 Sett inn riktig form av -ся-verbene:

Нильс пришёл в гости вёчером в понедельник. Дверь открыла Натáша.

Нильс: Вы занимаётесь?

Натáша: Да, я занимаюсь. Я пишу работу о Пúшкине.

А Сáша не занимается, он смóтрит телевизор.

Нильс проходит в большúю кóмнату. Там Сáша смóтрит футбол.

Нильс садится рядом на дивáн.

Нильс: Как ты дúмаешь, Сáша, почему Натáша не улыбнулась, когда я пришёл?

Мóжет быть, она на меня сёрдится?

Сáша: Нет, не дúмаю.

Прóсто вы норвёжцы почти всегда улыбаётесь,

а мы улыбаемся не так чáсто.

Натáша (из кóмнаты):

Конéчно, я не сержúсь. Почему я должнá на тебя сёрдиться?

2 Oversettelse.

Меня зовúт Рáнди. Я учúсь в университете в Осло. Я изучáю рúсский язык.

Зáвтра у меня диктáнт на тему «Магазин». Сейчáс я сижу в библиотеке и занимаюсь — учú слова. В клáссе мы читáли длинный текст о магазине, и я хочú выучить все слова в этом тéксте. Рядом сидят другие студéнты, котóрые учатся на моём кúрсе. Они тóже учат слова.

Я óчень люблю языки. В шкóле я изучáла английский и фрaнцúзский языки.

Моя сестрá ещё учится в шкóле, в десятом клáссе. Она изучáет финский язык.

Пóсле шкóлы она хочет учиться в Хельсинки, а я поеду в Москвú, где я бúду учиться целый год.

3 «jeg må» - Skriv setninger om hva de forskjellige må gjøre:

Нильс дóлжен выучить слова.

Натáша должнá послушать, как Нильс читáет стихотворение Пúшкина.

Стíна должнá вымыть посуду.

Сáша дóлжен позвонить домóй.

Юля должнá написать письмó.

Ольга Петрóвна должнá идтí на работу.

Дмíтрий Сергéевич дóлжен éхать на дáчу.

Дéти должны ходить в шкóлу.

Студéнты должны мнóго занимáться.

Skriftlige øvinger 20

1 Sett inn riktige former.

Я читаю роман «Анна Каренина».

Саша тоже читает «Анну Каренину».

Вчера мы слушали оперу «Иван Сусанин».

Мама тоже слушала «Ивана Сусанина».

Нильс, ты смотрел пьесу «Дядя Ваня».

Да, в Осло я смотрел «Дядю Ваню».

Стина, ты смотрела фильм «Вор»?

Да, в Тромсё на фестивале я смотрела «Вора»?

Вы читаете газету «Правда»?

Нет, но раньше мы читали «Правду».

Студенты читали стихотворение «Родина».

Потом они слушали, как актёр читал «Родину».

2 Imperativ. Fyll ut alle imperativformer entall og flertall/høflighetsform og oversett:

извинить	Извини!	Извините, пожалуйста!
сказать	Скажи!	Скажите, пожалуйста!
идти	Иди!	Идите, пожалуйста!
принести	Принеси!	Принесите, пожалуйста!
показать	Покажи!	Покажите, пожалуйста!
написать	Напиши!	Напишите, пожалуйста!
слушать	Слушай!	Слушайте, пожалуйста!
повторять	Повторяй!	Повторяйте, пожалуйста!
писать	Пиши!	Пишите, пожалуйста!
приходить	Приходи!	Приходите, пожалуйста!
приезжать	Приезжай!	Приезжайте, пожалуйста!
звонить	Звони!	Звоните, пожалуйста!

4 Oversettelse.

Эдвард Григ — норвежский композитор. Он родился в Бергене, учился в консерватории в Германии, а потом жил и работал в Копенгагене. Он создал сонаты и концерты для фортепьяно, скрипки и виолончели, сюиты для оркестра. Во всём мире знают и любят его сюиту «Пер Гюнт». Его лирические песни на стихи Ибсена, Бьёрнсона, Гårборга и Вилье тоже очень известны.

Григ очень любил и ценил норвежскую народную музыку. Последние 20 лет он жил недалеко от Бергена, на Трøльхаугене. Сегодня там музей, где можно также послушать музыку Грига.

Skriftlige øvinger 21

1 Sett inn riktig dativform.

Ната́ша звони́ла Лэ́не.

Са́ша звони́л Нильсу́.

Нильс звони́л Татья́не Алекса́ндровне.

Сти́на звони́ла преподава́телю.

Ю́ля звони́ла бра́ту Евге́нию.

2 Sett inn riktig dativform.

Мне помога́ла ма́ма.

Кто тебе́ помога́л?

А Са́ше, ему́ кто помога́л?

Это сде́лала Ю́ля. Ей помога́ла Сти́на.

Нам всегда́ помога́ют преподава́тели.

Они́ бу́дут помога́ть и вам.

Это сде́лали студэ́нты.

Им помога́л но́вый профе́ссор.

3 Sett inn riktig dativform.

Сего́дня дядя́ Пётя позвони́л ма́ме из Петербу́рга и сказа́л,

что прие́дет к нам в суббо́ту, когда́ де́душке

испо́лнится 72 го́да. Па́па хоте́л сразу́ позвони́ть дяде́ Пёте и попроси́ть

его́ купи́ть но́вый рома́н, о кото́ром он чита́л в газе́те.

Но ма́ма сказа́ла, что, к сожа́лению, телефо́н у дяди́ Пёти не

рабо́тает. «Поэ́тому, — сказа́ла она́, — тебе́ ну́жно позвони́ть

его́ сосе́ду, Андре́ю Андре́евичу.

По́мнишь его́? Он помога́л ба́бушке, когда́ она́ в февралé

прие́хала к Пётру и Наде́жде. Они́ бы́ли на рабо́те, и ей

на́до бы́ло до́лго жда́ть.

Сосе́д тогда́ пригласи́л ба́бушку к себе́ на ча́й и пиро́г».

Па́па, коне́чно, позвони́л сосе́ду.

Андре́й Андре́евич сказа́л, что он, коне́чно, попроси́т дядю́ Пётю купи́ть па́пе э́ту кни́гу.

6 Oversettelse

Ни́на Пёттерсен — студэ́нтка. В а́вгусте она́ бы́ла в Москвэ́. Пригласи́л её Влади́мир Попов. В нача́ле ию́ля он позвони́л ей из Москв́ы. В конце́ ию́ля Ни́на получи́ла ви́зу и сразу́ купи́ла биле́т на по́езд. Потом́ она́ позвони́ла ма́ме в Трондхэ́йм и сказа́ла, что она́ пое́дет на неде́лю в Москв́у, к дру́гу Влади́миру. Она́ бо́ялась, что ма́ма бу́дет серди́ться, потому́ что ещё́ в ию́не она́ сказа́ла ма́ме, что прие́дет домо́й в нача́ле а́вгуста́ и бу́дет помога́ть ей рабо́тать в саду́. Но ма́ма не серди́лась. Она́ сказа́ла, что Ни́не уже́ 23 го́да и она́ сама́ должна́ зна́ть, что ей на́до де́лать.

Skriftlige øvinger 22

1 Sett inn rett form av substantivet.

мать

Мать Стíны живёт в Бёргене.
 Раньше Стíна жилá у мáтери.
 Стíна очень любит свою мать.
 Она чáсто думает о мáтери.
 Она чáсто пíшет и звонít мáтери.

дочь

Родítели Юли очень рады, что у них такая хорошая дочь.
 На работе мáма чáсто говорит о дóчери.
 Она любит писáть дóчери писъма и открьткí.
 Недáвно она узнала, что у дóчери есть хорошая подру́га из Норве́гии.
 Па́па был очень рад снóва увидеть свою дочь.

2 Sett inn rette dativformer.

Меня зовут Влади́мир. Я живу́ в Москвё. В э́том году́ я учíлся в Осло.
 В Норве́гии живёт мо́я хоро́шая подру́га Ни́на.
 В áвгусте она́ прие́дет ко мне в Москвú.
 Я очень хочú показáть Ни́не ста́рую и но́вую Москвú.
 Дúмаю, что го́род ей понра́вится.
 Вчера́ я звонíл своему́ старíнному дру́гу Сла́ве.
 Он по профе́ссии архите́ктор.
 Мы хотím показáть моёй норве́жской подру́ге все са́мые интере́сные зда́ния го́рода. Ещё мы пойдём в го́сти к моёй ба́бушке и к дяде́ Грíше. Дядя́ Грíша ра́ньше жил в Му́рманске, пла́вал в Норве́гию и поэ́тому немно́го говорит по-норве́жски.
 Я попросíл Ни́ну купи́ть ста́рому рыба́ку две-три буты́лки норве́жского пíва.

3 Sett ordene inn i rett kasusform.

Норве́жской подру́ге Влади́мир купи́л кра́сную ро́зу.
 Своему́ ру́сскому дру́гу Ни́на купи́ла но́вый компа́кт-ди́ск.
 Ма́ме Влади́мира Ни́на купи́ла краси́вую ва́зу.
 Молодо́й го́стью дядя́ Грíша купи́л но́вую кнíгу.
 Влади́миру ба́бушка купи́ла си́ний га́лстук.
 Своему́ отцу́ Ни́на купи́ла ру́сскую во́дку.
 Те́те Ха́нне Ни́на купи́ла кассéту.
 Ма́ленькому бра́ту Ни́на купи́ла зеле́ную маши́ну.

5 Fyll ut med aspektpar i infinitiv av følgende verb med prefikser:

Prefiks	Bevegelsesverb	Imperfektivt verb	Perfektivt verb
при	ходи́ть - идтí	приходи́ть	прийти́
в/во	ходи́ть - идтí	входи́ть	войти́
вы	ходи́ть - идтí	выходи́ть	выйти́
пере	вози́ть - везтí	перевози́ть	перевезтí
при	вози́ть - везтí	привози́ть	привезтí
до	э́здить - э́хать	доезжа́ть	до́ехать
у	э́здить - э́хать	уезжа́ть	у́ехать
при	носи́ть - нестí	приноси́ть	принести́

6 Sett inn riktig futurumform av verbene.

Когда придут гости?

Тётя Аня придёт пораньше, в 3 часа,
а другие приедут на автобусе вечером.

А Юля привезёт шампанское?

Нет, мы решили, что шампанское привезут братья.

А Юля привезёт норвежскую подружку.

7 Sett inn riktig preteritumsform av verbene.

Рано утром пришёл сосед Михайл Петрович.

Он тихо открыл дверь и вошёл в комнату.

Из кухни вышла бабушка.

— Гости уехали? — спросил Михайл Петрович.

— Да, почти все, — ответила бабушка.

— Но Юля и её подружка ещё не уехали.

— Вот и хорошо. К ним я и пришёл, — сказал Михайл Петрович.

Я принёс им в дорогу молока и деревянную ложку —
подарок норвежской гостье от моей жены.

Skriftlige øvinger 23

1 Logisk objekt i dativ ved følelse, opplevelse.

a Sett inn riktig dativform.

Тебе плохо?	Нет, мне хорошо.
Нильсу душно?	Нет, ему холодно.
Стине грустно?	Нет, ей весело.
Вам неприятно?	Нет, нам очень приятно.
Саше и Наташе скучно?	Нет, им очень весело.

b Skriv de samme setningene i preteritum etter mønsteret:

Тебе вчера было плохо?	Нет, мне вчера было хорошо.
Нильсу было душно?	Нет, ему было холодно.
Стине было грустно?	Нет, ей было весело.
Вам было неприятно?	Нет, нам было очень приятно.
Саше и Наташе было скучно?	Нет, им было очень весело.

c Skriv setningene om etter mønsteret:

Сначала тебе было плохо, а потом стало хорошо.
Сначала Нильсу было душно, а потом стало холодно.
Сначала Стине было грустно, а потом стало весело.
Сначала Вам было неприятно, а потом стало очень приятно.
Сначала Саше и Наташе было скучно, а потом стало очень весело.

2 Sett inn riktig dativform.

Город Тромсё понравился русскому рыбаку.

Его жене понравилась машина.

Норвежской подружке Юли особенно понравился Евгений.

Стина молодому человеку тоже понравилась.

3 Sett inn riktig dativform.

Тебе нравится Архангельск?

Да, Архангельск мне нравится.

Стине нравится Евгений? Да, он ей нравится.

А Нильс Наташе нравится? Да, он ей нравится.

5 Oversettelse

Стіна пішет открытку русскай подру́ге.

«Дорога́я Ка́тя!

Приве́т тебе́ из Сольвычего́дска. Моя́ подру́га Юля и я прие́хали сюда́ на день рождéния её отца́, ему́ за́втра исполнится 50 лет. Мне бы́ло о́чень интере́сно посмотре́ть русскую дере́вню. Здесь о́чень краси́во и о́чень ти́хо, и мне о́чень нра́вится семья́ Юли. К юбиле́ю прие́хали и её дяди́ и тётки. Кажется, им при́ятно, что я говорю́ по-русски. И ещё́ мне о́чень понра́вился Же́ня, брат моёй подру́ги, он тако́й высо́кий, краси́вый ... ну, ла́дно, мне на́до иди́ти помога́ть Юле. Целую́! Стіна».

Skriftlige øvinger 24

1 Sett inn rett kortform av adjektivene

здоров́ здорова́ здоро́вы

Вчера́ Нильс был здоров́.

Все студéнты его́ гру́ппы бы́ли здоро́вы.

Стіна почти́ всегд́а здоро́ва.

бо́лен больна́ больны́

Ма́ма и Са́ша бы́ли больны́ в сентябрé.

Нильс был бо́лен в октябрé.

Ната́ша вообщé не была́ больна́.

прав права́ пра́вы

Ната́ша была́ права́: Нильс заболéл.

Нильс думал, что прав он, потому́ что он ви́кинг.

Архангелогоро́дцы пра́вы, когд́а говор́ят, что в Арха́нгельске зимой́ надо тепло́ одева́ться.

рад ра́да ра́ды

Стіна была́ ра́да помо́чь Нильсу.

Нильс был о́чень рад, когд́а Стіна принесла́ ему́ чай.

Нильс зна́ет, что Са́ша и Ната́ша бу́дут ра́ды, когд́а он попра́вится.

согласен согласна́ согласны́

Стіна хоте́ла вы́звать врача́, но Нильс был не согласен.

Люди́ ча́сто согласны́ болéть, но не согласны́ иди́ти к врачу́.

Стіна позвони́ла Юле, и Юля была́ согласна́, что на́до вы́звать врача́.

2 Sett inn ordene i riktig form.

Бабушка простудилась и лежит в постели.

Она не жалуется, но кашляет и чихает.

Я думаю, у неё болит голова, потому что она не хочет слушать радио: бабушка очень любит радио.

Она попросила маму вызвать врача,

и мама сразу позвонила.

Врач осмотрел у бабушки

горло и сказал, что у неё ангина.

Потом врач сказал бабушке соблюдать постельный режим,

выписал лекарство и ушёл.

Я сходила в аптеку и купила лекарство.

Бабушка ещё кашляет, но ей уже не так плохо. Я рада, потому что

очень люблю свою бабушку и мне грустно, если она больна.

Мы все будем очень рады, когда бабушка поправится.

3 Oversettelse.

Меня зовут Слава Зайцев. Я живу в Москве. По профессии я архитектор.

Сегодня я болен и лежу в постели: простудился, потому что ходил без куртки.

У меня температура и насморк, болит горло, я чихаю и кашляю. Жена приносит мне горячий чай. Она говорит, что надо идти к врачу, но я не согласен.

Завтра я буду здоров. Я должен быть здоров, потому что завтра я должен показывать моему другу Владимиру и его норвежской подруге самые интересные здания Москвы.

Но сегодня мне действительно нехорошо.

Может быть, всё-таки надо вызвать врача?

Skriftlige øvinger 25

1 Sett inn riktig instrumentalisform av ordene.

Чем ты интересуешься?

Я интересуюсь спортом, литературой, музыкой, театром.

Чем вы занимаетесь в свободное время?

Мы занимаемся чёрно-белой фотографией, кукольным театром, английским языком.

2 Sett inn riktig instrumentalisform av ordene.

Нильс Тóмассен — норвёжский студéнт.

Он занимаётся русским языком и учёится в Архángельске.

Здесь он познакóмился с Сáшей Мака́ровым, студéнтом иня́за, и его́ сестро́й Ната́шей.

Одна́жды Мака́ровы с Нильсом пошли́ на фотовы́ставку.

Там о́ни встрéтили сосéдку Нильса Стíну, котóрая была́ там вме́сте с Юлей, русско́й студéнткой.

Пóсле вы́ставки все пошли́ в кафé, и там за сто́ликом Стíна пригласи́ла всю компáнию к себе́ на о́бед.

Вме́сте со своéй русско́й подрúгой она́ пригото́вила вку́сный борщ и заку́ски.

За о́бедом Ната́ша сидéла

ме́жду бра́том и его́ норвёжским дру́гом и мно́го разговáривала с Нильсом.

Нильса разговóр с Ната́шей то́же о́чень интересова́л.

Потóм Нильс вме́сте с семье́й свое́го дру́га е́здил на да́чу.

Там он копа́л карто́шку, а ве́чером мы́лся в ба́не вме́сте с Сáшей и Дми́трием Серге́евичем.

На слéдующий день Ната́ша с Нильсом ходи́ли в лес по гриба́м.

Стíна с Юлей е́здили в Сольвычегóдск,

на день рожде́ния к отцу́ Юли,

где Стíна познакóмилась с Жéней, бра́том Юли.

Нильс боле́л анги́ной, но бы́стро попра́вился,

и сего́дня друзья́ собрали́сь у Нильса в послéдний раз пéред Рожде́ством.

О́ни разговáривают друг с дру́гом о хóбби, о том, чем о́ни занима́ются в свобóдное вре́мя.

Russisk på Internett

Russisk programvare – hvordan koble inn russisk i Windows?

På denne siden finner du svar på det meste:

<http://ourworld.compuserve.com/homepages/PaulGor/>

Når du skal lese russiske sider på Internett, må du av og til gå inn på Koding og velge en annen Kyrillisk (ISO, Windows, KOI-8R)

Søkemotorer

Liste over russiske servere <http://weblast.ru/index.html>

Rambler <http://www.rambler.ru/>

Yandex <http://www.yandex.ru/>

Russia on the net <http://www.ru/>

Кирилл и Мефодий <http://www.km.ru/pc/>

Generelle russiskrelaterte sider

Russian and slavic web resources <http://infodome.sdsu.edu/research/guides/russlav.shtml>

Little Russia in San Antonio <http://russia-in-us.com/>

Finsk institutt for russiskstudier <http://www.rusin.fi/>

Norsk universitetscenter

i St. Petersburg <http://www.hf.uio.no/st-petersburg/>

Russisk institutt i Bergen <http://www.hf-fak.uib.no/i/russisk/>

MGU <http://www.msu.ru/>

St. Petersburg universitet <http://www.spbu.ru/>

University of Iowa <http://www.uiowa.edu/~russian/index.html>

Russiske linker <http://src-h.slav.hokudai.ac.jp/link/index-e.html>

Portalen Русский язык <http://www.gramota.ru>

Eksamener og tester på russisk <http://www.examen.ru>

Media

<http://lenta.ru/>

<http://gazeta.ru/>

<http://vesti.ru/>

<http://www.smi.ru/>

<http://www.strana.ru/>

<http://grani.ru/>

<http://www.ntv.ru/>

BBC på russisk <http://news.bbc.co.uk/hi/russian/news/default.stm>

Værmeldingstjeneste <http://www.meteo-tv.ru/>

Nyhetsbyrået Interfax <http://www.interfax.ru>

NTV International <http://www.ntvworld.com/>

Zlatoust forlag <http://www.zlat.spb.ru/>

På engelsk:

<http://www.moscowtimes.ru/>

<http://www.sptimes.ru/>

Aviser

Argumenty i fakty <http://www.aif.ru/>

Nezavisimaja gazeta <http://www.ng.ru/>

Kommersant (Ъ) <http://www.kommersant.ru/>

Ordbøker

Utvalg av mange ordbøker Институт им. Виноградова АН <http://www.slovari.ru/>

Kultur

Humor <http://www.anekdots.ru/>

Russisk-norsk utstilling 2004/2005

<http://www.norskfolke.museum.no/norge-russland/index.html>

Gamle fotografier (Sergej Prokudin-Gorskij) <http://www.loc.gov/exhibits/empire>

Reise

Russisk jernbane <http://www.railways.ru/>

Severdigheter

Generell side for museer <http://www.museum.ru/>

Moskva-Kreml <http://www.kreml.ru/>

Русский Музей <http://www.rusmuseum.ru/>

Eremitasjen <http://www.hermitage.ru/>

Vysotskijmuseet <http://www.visotsky.cea.ru:8101/>

Musikk

Rock <http://rok.kulichki.net/>

Барды <http://www.bards.ru/>

Rozenbaum <http://rozenbaum.ru>

Kirkorov <http://www.kirkorov.ru/>

Zemfira <http://www.zemfira.ru/>

Alla Pugatsjova <http://www.pugacheva.ru/>

Russian ultimate band list <http://rubl.ru/>

Klassisk musikk <http://cl.mmv.ru/>

Sangtekster <http://www.songs.ru/>

Sangtekster <http://www.pesni.ru>

Litteratur

Generell server <http://litera.ru/>

Mosjkovs bibliotek <http://www.lib.ru/>

Kunst

Moderne kunst <http://www.guelman.ru/>

Se ellers museer

Sport

ЦСКА http://www.cska.ru/cska/footboal_afisha.asp

Spartak <http://www.spartak.com/>

Dinamo Moskva (hockey) <http://www.dynamo.ru/>

Dinamo Moskva (fotball) <http://www.fcdynamo.ru/>

Selskapsdans <http://worldance.lgg.ru/>

– " – <http://www.dancelife.ru/>

Sjakk <http://www.ruschess.com/>

Politikk, samfunnsliv

<http://polit.ru/>

Statsdumaen <http://www.duma.ru/>

Kvinnebevegelsen <http://women.centro.ru/index.htm>

Den ortodokse kirke <http://www.orthodox.org.ru/>

Putin <http://www.putin.ru/>

Biografier <http://www.biograph.comstar.ru/>

NUPI <http://www.nupi.no/>

Bellona på russisk <http://www.bellona.no/imaker?id=1&sub=2>

Regioner

Regionale nyheter <http://www.regions.ru/>

Barentssekretariatet <http://www.barsek.no>

Murmansk <http://www.murmancom.ru/>

Arkhangelsk <http://www.dvinaland.ru/>

Russiskforening i Trondheim <http://www.skazka.no/index-ru.html>

Netthandel

Forhandler av russiske CDer og videoer <http://www.rbcmp3.com>

Forhandler av russiske bøker <http://www.kniga.com>